

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ И УСЛОВИЯ ПРОДАЖИ И ПОСТАВКИ НЕФТЕПРОДУКТОВ ПОСРЕДСТВОМ СТОИМОСТНЫХ КАРТ

Измененная и сведенная версия от 02.01.2023

1. Общие положения.

1.1. Настоящие Общие Положения и Условия охватывают термины (сроки) и процедуры заключения и исполнения договоров продажи и поставки, подписанных Petrom-Moldova S.R.L. (именуемым в дальнейшем «**Поставщик**»), с одной стороны, и соответствующим покупателем (именуемым в дальнейшем «**Клиент**»), с другой стороны, предметом которых является: (а) розничная торговля нефтепродуктами, и/или любые другие проданные товары Поставщика; и/или (б) услугами (именуемыми в дальнейшем «**Продукция**») только (исключительно) посредством стоимостных карт Поставщика (именуемых в дальнейшем «**Карты Petrom**»).

1.2. Общие Положения и Условия являются составной частью договоров продажи и поставки нефтепродуктов Поставщиком (именуемых в дальнейшем «**Договоры**» или «**Договор**», исходя из конкретного случая), в том случае, если иное не указано в письменном виде. В случае расхождений между положениями подписанного между Сторонами Договора и положениями данных Общих Положений и Условий, положения данных Общих Положений и Условий преобладают.

Поставщик и Клиент также именуются в дальнейшем отдельно «**Сторона**» или вместе «**Стороны**».

1.3. Общие Положения и Условия становятся обязательными для Клиента вследствие подписания Договора, содержащего четкую ссылку на данные Общие Положения и Условия, которые публикуются на веб-сайте Поставщика www.petrom.md.

1.4. Используемые в Договоре определения, кроме случая, когда в настоящем тексте предусмотрено иное, строго применяются и к настоящим Общим Положениям и Условиям (принцип *mutatis mutandis*).

2. Полномочия и гарантии.

2.1. Клиент представляет и гарантирует Поставщику, а Поставщик представляет и гарантирует Клиенту, что в период действия Договора и в любой последующий момент:

(i) является законно созданным коммерческим обществом, действующим в соответствии с законами Республики Молдова и способным владеть своим собственным имуществом, осуществлять свою деятельность так, как оно осуществляет ее в настоящее время, а также подписывать, соблюдать и выполнять свои обязательства, вытекающие из Договора;

(ii) подписание Договора, или его исполнение в соответствии с договорными условиями, не требует согласия третьей стороны, в том числе корпоративного органа, не вступает в конфликт, и не будет являться невыполнением в связи с другим применимым к нему соглашением или положением, не нарушает никакого положения применимого законодательства;

Internal

Adresa juridică: "Petrom Moldova" S.R.L., șos. Muncești 269, MD-2002
Chișinău, Republica Moldova

Adresa de contact: str. Calea Ieșilor 8
MD-2069, Chișinău
Tel.: (+373 22) 858 999
Fax.: (+373 22) 858 989
E-mail: secretary.md@petrom.com

IDNO 1002600045798
cap.social 47 879 920 MDL

Operator de date cu caracter
personal nr. 0000147



(iii) на день подписания Договора не нарушается ни одно распоряжение, устав или регламент государственного органа или применимого законодательства, а также не было издано ни одного приказа (предписания / определения итд.) или решения, оказывающего или способного оказать отрицательное влияние на бизнес-планы или финансовое положение, или способного сделать невозможным анализ и выполнение вытекающих из Договора обязательств.

2.2. В дополнение к общим полномочиям и гарантиям, Клиент представляет и гарантирует Поставщику, что способен законно осуществлять свою деятельность, с помощью Продукции – предмета Договора, в соответствии с требованиями применимых действующих стандартов и законов.

3. Карта Petrom.

3.1. Поставщик передает в распоряжение Клиента и по заявлению Клиента стоимостную Карту Petrom, действующую онлайн, со встроенным микрочипом и магнитной лентой.

3.1¹. Карты Petrom выпускаются и поставляются Клиенту с соблюдением формальностей, изложенных ниже в 3.10., 3.10¹., 3.11. и 3.12. Однако, передача Карты(карт) Petrom Клиенту осуществляется на основе ведомости заявки-выдачи (заранее установленной Поставщиком формы), подписанной и скрепленной печатью, или подписанной посредством усиленной квалифицированной электронной подписи (в зависимости от ситуации) Клиентом, и содержащей следующие сведения: (i) наименование и банковские реквизиты Клиента; и (ii) количество Карт Petrom, запрашиваемых Клиентом. При получении Карты(карт) Petrom, Клиент получает и PUK-код(ы) (см. 3.4. ниже). После подписания и скрепления печатью, или подписания посредством усиленной квалифицированной электронной подписи (в зависимости от ситуации), ведомость заявки-выдачи остается в оригинале у Поставщика, но конверт с PUK - кодом(-ами) остается у Клиента (см. 3.4. ниже).

3.2. У каждой Карты Petrom есть PIN-код (Персональный идентификационный код), используемый Клиентом для принятия платежей Картой Petrom. Первоначальный PIN-код доводится до сведения Клиента в письменном виде, в момент передачи Карты(карт) Petrom, при этом Клиент обязуется хранить конфиденциальность PIN кода, а также вменять это в обязанность лицам, использующим Карту Petrom. PIN код не печатается и/или отмечается на Карте Petrom и хранится отдельно от нее.

3.2^o. PIN-код Карты Petrom может быть изменен Клиентом в любой момент, на станциях Поставщика, принимающих Карты Petrom, с обращением к авторизованному лицу Поставщика за поддержкой при проведении данной операции.

3.2¹. Клиент понимает и гарантирует, что и его работники/подчиненные знают, что любая Карта Petrom будет заблокирована после неверного введения PIN-кода 3 (три) раза подряд.

3.3. Поставщик не отвечает за понесенные Клиентом убытки в случае передачи PIN кода лицом, которому разрешено его использовать, другому лицу.

3.4. У каждой Карты Petrom имеется дополнительный защитный код – PUK – код, используемый Клиентом для разблокирования Карты Petrom тогда, когда PIN-код был введен ошибочно или забыт (см. 3.2¹. выше). PUK – код передается вместе с Картой Petrom, в запечатанном конверте, лицам, уполномоченным Клиентом получать Карты Petrom, и с момента передачи Клиент отвечает за обеспечение безопасности PUK - кода.

Internal

Adresa juridică: "Petrom Moldova" S.R.L., șos. Muncești 269, MD-2002
Chișinău, Republica Moldova

Adresa de contact: str. Calea Ieșilor 8
MD-2069, Chișinău
Tel.: (+373 22) 858 999
Fax.: (+373 22) 858 989
E-mail: secretary.md@petrom.com

IDNO 1002600045798
cap.social 47 879 920 MDL

Operator de date cu caracter
personal nr. 0000147



3.5. В случае если лицо, уполномоченное Клиентом владеть PUK-кодом, теряет данный код (независимо от причины), Клиент может письменно обратиться к Поставщику с просьбой о повторной передаче соответствующего PUK-кода. Поставщик повторно передает PUK-код в течение 10 (десяти) рабочих дней после получения заявления.

3.6. Поставщик не несет ответственности за понесенные Клиентом убытки в случае, если лицо, уполномоченное владеть PUK-кодом, сообщает этот код другому лицу, кроме имеющему право использовать Карту Petrom.

3.7. Выпущенные Поставщиком Карты Petrom дают Клиенту право приобретения Продукции.

3.8. По просьбе Клиента, выданные Поставщиком Карты Petrom могут иметь стоимостной лимит. Стоимостной лимит, в зависимости от периода, на который был установлен Клиентом, будет реактивирован в начале каждого периода времени.

3.9. Поставщик может передать в распоряжение Клиента следующие виды карт Petrom:

(i) **Карта Petrom на регистрационный номер автотранспортного средства**, дающая Клиенту право использовать данную Карту только для заправки автотранспортного средства, регистрационный номер которого соответствует нанесенному на Карту Petrom. Заправка в емкости не разрешена; и/или

(ii) **Карта Petrom на имя пользователя**, дающая Клиенту право использовать данную Карточку при заправке любого автотранспортного средства; и/или

(iii) **Карта Petrom Rezervă**, дающая Клиенту право использовать данную Карту при заправке любого автотранспортного средства и/или законной емкости.

Примечание: Индивидуальная обязанность Клиента – обеспечить, чтобы предъявляемые для заправки емкости соответствовали нормам действующего законодательства Республики Молдова, в том числе, специальным нормам охраны жизни и здоровья, промышленной и экологической безопасности. Ни при каких обстоятельствах Поставщик не несет ответственности за любой ущерб, нанесенный емкостью Клиента, предъявленной для заправки, не соответствующей нормам, указанным в предыдущем предложении (независимо от того, была ли она проверена Поставщиком или нет).

Примечание: На каждую Карту Petrom наносится один из следующих кодов (в дальнейшем «Service Code»): либо 60, либо 61, либо 63. Service Code на Карте Petrom указывает конкретную Продукцию, которую может приобрести держатель соответствующей Карты Petrom.

Таким образом:

(a) Service Code 60 означает, что обладатель Карты Petrom может приобретать только дизельное топливо (независимо от вида).

Internal

Adresa juridică: "Petrom Moldova" S.R.L., șos. Muncești 269, MD-2002
Chișinău, Republica Moldova

Adresa de contact: str. Calea Ieșilor 8
MD-2069, Chișinău
Tel.: (+373 22) 858 999
Fax.: (+373 22) 858 989
E-mail: secretary.md@petrom.com

IDNO 1002600045798
cap.social 47 879 920 MDL

Operator de date cu caracter
personal nr. 0000147



(b) Service Code 61 означает, что обладатель Карты Petrom может приобретать дизельное топливо (независимо от вида), и/или бензин (независимо от вида), и/или сжиженный углеводородный газ.

(c) Service Code 63 означает, что обладатель Карты Petrom может приобретать дизельное топливо (независимо от вида), и/или бензин (независимо от вида), и/или сжиженный углеводородный газ, и/или услуги автомойки.

Поставщик оставляет за собой право менять в любое время, либо путем изменения, либо дополнения, коды Service Code. О любых таких изменениях, включая режим уже выпущенных Карт Petrom, Заказчики будут уведомлены заранее (по почте или путем объявления на веб-сайте Поставщика).

3.10. Срок действия Карт Petrom указывается Поставщиком на самой Карте Petrom, переданной Клиенту. В любом случае, срок действия Карт Petrom не может превышать 4 (четыре) года со дня выпуска соответствующей Карты.

На основании письменного заявления Клиента (заранее установленной Поставщиком формы, именуемой «**Перечень запрашиваемых Карт Petrom**»), Поставщик передает безвозмездно Клиенту согласно 3.10¹. ниже, новую (новые) Карту (карты) Petrom/одну новую (новые) Карту (карты) Petrom до истечения срока действия текущей Карты Petrom или по истечении срока действия Карты Petrom, кроме случаев, когда имеются претензии, связанные с выполнением вытекающих из Договора обязательств или при прекращении Договора по инициативе Поставщика или Клиента.

3.10¹. Карта(ы) Petrom, выданные по просьбе Клиента, передаются Клиенту либо (i) путем непосредственного получения Карты(карт) Petrom Клиентом по месту нахождения Поставщика, сразу же после его извещения Поставщиком любым средством о наличии Карты(карт) Petrom; либо (ii) путем непосредственной передачи Карты(карт) Petrom через уполномоченных курьеров Поставщика по индивидуально установленному Поставщиком графику.

3.11. Поставщик предоставляет Клиенту запрошенные им Карты Petrom, в соответствии с Перечнем запрашиваемых Карт Petrom.

3.12. Клиент предварительно передает по e-mail на card.md@petrom.com Перечень запрашиваемых Карт Petrom, являющимся Приложением №1 к Договору, в Службу продаж и управления картами Поставщика:

(i) Если заявление о выдаче Карт Petrom было отправлено Клиентом в обычное рабочее время Поставщика, выдача Карты Petrom осуществляется в течение 10 (десяти) рабочих дней со дня получения заявления;

(ii) Если заявление о выдаче Карт Petrom было отправлено Клиентом вне обычного рабочего времени Поставщика, выдача Карты Petrom осуществляется в течение 10 (десяти) рабочих дней, исчисляемых с рабочего дня, непосредственно следующего за днем, в который было отправлено заявление.

3.13. Под обычным рабочим временем подразумевается период времени с 9.00 часов до 18.30, с понедельника по четверг и пятница с 9.00 до 14.00 часов. В обычное рабочее время не входят нерабочие и установленные законом праздничные дни.

Internal

Adresa juridică: "Petrom Moldova" S.R.L., șos. Muncești 269, MD-2002 Chișinău, Republica Moldova

Adresa de contact: str. Calea Ieșilor 8
MD-2069, Chișinău
Tel.: (+373 22) 858 999
Fax.: (+373 22) 858 989
E-mail: secretary.md@petrom.com

IDNO 1002600045798
cap.social 47 879 920 MDL

Operator de date cu caracter
personal nr. 0000147



3.14. Поставщик предоставляет Клиенту инструкции по использованию Карты Petrom, которые должны сопровождать каждую выданную Карту Petrom. Также в связи с Картами Petrom, Поставщик может издавать в любое время образцы, инструкции, рекомендации и другое подобное, которые доводятся им до сведения Клиента через свою веб-страницу www.petrom.md.

3.15. Выданные Поставщиком Карты Petrom, сопровождаемые инструкциями по использованию и PUK-кодом (при наличии), направляются Поставщиком Клиенту согласно вышеизложенному 3.10¹.

3.16. Во избежание возможных неавторизованных использований Карты Petrom Клиентом, после выдачи, Карта Petrom передается Клиенту с неактивным статусом (status). После передачи подтверждения о ее получении Клиентом по e-mail на card@petrom.md, Служба продаж и управления картами Поставщика активирует Карту Petrom для возможности ее использования при покупке Продукции на станциях Поставщика, принимающих Карту Petrom.

3.17. После отправки Поставщик не принимает на себя никакой ответственности за отправку. Следовательно, после передачи Клиенту, Карты Petrom используются исключительно под индивидуальную ответственность Клиента, а Поставщик не может нести ответственности за возможные убытки, понесенные Клиентом из-за неавторизованного использования Карты(карт) Petrom.

3.18. Если иное не предусмотрено Договором, любая выдача Карт Petrom, а также любое изменение Карты по просьбе Клиента (в том числе, из-за утери, кражи, повреждения и т.д.) осуществляется платно. В этом случае стоимость выдачи Карт Petrom составляет 50 леев/Карта, включая НДС.

3.19. Карта Petrom является собственностью Поставщика, при этом Клиент получает от Поставщика лишь право пользоваться Картой Petrom. Передачу в пользование Карты Petrom не следует рассматривать ни в коем случае как уступку права собственности Поставщика. По истечении срока действия Карты Petrom, Клиент, в любом случае, обязан вернуть ее Поставщику. В случае, когда по истечении срока действия Клиент не может вернуть Поставщику Карту Petrom с истекшим сроком действия, Клиент должен оплатить Поставщику сумму, указанную выше в 3.18.

4. Использование Карт Petrom.

4.1. Изменение PIN-кода, проверка остатка, разблокирование Карты Petrom с помощью PUK-кода—операции, производимые Клиентом Картой Petrom бесплатно, в сроки, указанные в данных Общих положениях и условиях.

4.2. В случае, когда Клиент желает изменить лимиты Карт Petrom, он может сделать это либо самостоятельно, путем внесения изменений в систему *fleet online services* (если он подписан) (именуемая в дальнейшем «**Fleet Online Services**» или «**FOS**»), либо подать предварительное заявление на имя Поставщика или по e-mail на card.md@petrom.com. Изменение лимитов производится в сроки, указанные выше в 3.12.

4.3. Утеря или кража Карты Petrom немедленно доводится до сведения Поставщика по телефону на номер +373 69600233, с указанием уполномоченного лица, в целях временной приостановки соответствующей Карты Petrom, сроком на 10 (десять) рабочих дней. В случае, когда Клиент желает окончательно

Internal

Adresa juridică: "Petrom Moldova" S.R.L., șos. Muncești 269, MD-2002
Chișinău, Republica Moldova

Adresa de contact: str. Calea Ieșilor 8
MD-2069, Chișinău
Tel.: (+373 22) 858 999
Fax.: (+373 22) 858 989
E-mail: secretary.md@petrom.com

IDNO 1002600045798
cap.social 47 879 920 MDL

Operator de date cu caracter
personal nr. 0000147



приостановить Карту Petrom, он должен подать Заявление о приостановлении Карты Petrom (Приложение 2 к Договору) по e-mail на card.md@petrom.com в Службу продаж и управления картами Поставщика.

4.4. Клиент может распорядиться о приостановлении любой Карты Petrom, выданной на основе Договора, и в иных случаях, кроме предусмотренных выше в 4.3., путем подачи Заявления о приостановлении Карты Petrom (Приложение 2 к Договору) по e-mail на card.md@petrom.com в Службу продаж и управления картами Поставщика.

4.5. В случае, когда Клиент обратился с просьбой о приостановлении Карты Petrom в соответствии с 4.3. и / или 4.4., Поставщик принимает все необходимые меры по осуществлению запрошенных операций в срок, указанный выше в 4.3.

4.6. В случае, когда Карта Petrom была приостановлена в соответствии с 4.3. и/или 4.4., а Клиент желает возобновить использование соответствующих Карт Petrom, он должен подать Поставщику Заявление о возобновлении использования Карт Petrom (Приложение 4 к Договору). Возобновление использования начинается действовать в сроки и на условиях, изложенных выше в 3.12.

4.7. Поставщик не несет ответственности ни за одну операцию, проведенную с Картой Petrom, если она была утеряна, украдена и т.д. или использована незаконно, но с верным PIN-кодом, и если операция была проведена до момента получения заявлений, предусмотренных выше в 4.3 и / или 4.4., а также в период после подачи заявления согласно вышеизложенному 4.6. В этих случаях все убытки, нанесенные подобным использованием Карты Petrom, Клиент несет индивидуально.

4.8. Карта Petrom не подлежит передаче и может использоваться только Клиентом и уполномоченными им лицами.

4.9. Поставщик предоставляет Клиенту при каждой покупке Продукции и/или Услуг документ о заправке (нефискальный чек) с необходимой информацией, а также фискальный чек в соответствии с законодательством Республики Молдова.

4.10. Поставщик предоставляет Клиенту возможность открытия Интернет-страницы, на которой он может узнать:

- подробное состояние всех покупок, осуществленных с каждой Картой Petrom, находящейся в его пользовании;
- данные выписанных накладных, соответствующие расшифровки;
- право Клиента управлять онлайн Картами Petrom, выданными в соответствии с настоящим Договором.

4.11. Любое внесенное Клиентом изменение в информацию о Картах Petrom, находящихся в его владении, с использованием права управления онлайн, освобождает Поставщика от любой ответственности. Клиент принимает на себя всю ответственность за эти изменения, а также за любую последующую операцию, проведенную с соответствующими Картами Petrom.

4.12. Поставщик принимает Карты Petrom с неистекшим сроком действия и предъявляемые при покупке Продукции, в соответствии со своим видом (см. 3.9. выше), с введенным верно PIN-кодом, в момент покупки Продукции.

Internal

Adresa juridică: "Petrom Moldova" S.R.L., șos. Muncești 269, MD-2002 Chișinău, Republica Moldova

**Adresa de contact: str. Calea Ieșilor 8
MD-2069, Chișinău
Tel.: (+373 22) 858 999
Fax.: (+373 22) 858 989
E-mail: secretary.md@petrom.com**

**IDNO 1002600045798
cap.social 47 879 920 MDL**

**Operator de date cu caracter
personal nr. 0000147**



4.13. При предъявлении Карты Petrom на станциях Поставщика (принимающих Карты Petrom), Поставщик оставляет за собой право затребовать предварительно от Клиента/ уполномоченного лица Клиента, Карту Petrom в целях проверки средств на предъявленной Карте Petrom, достаточных для осуществления покупки Продукции.

4.14. В случае, когда независимо от причины, но по требованию Клиента ему поставляется Продукция (например: без предварительной проверки Карты Petrom, и т.д.), Клиент обязуется оплатить эту Продукцию на месте, в противном случае он обязуется возместить Поставщику все убытки, нанесенные необоснованным получением Продукции.

4.15. Поставщик предоставляет Клиенту доступ к системе FOS, посредством которой Клиент сможет получить:

- подробную ситуацию всех покупок, осуществленных посредством Карт Petrom, находящихся в пользовании Клиента;
- данные выданных накладных и прилагаемых расшифровок продаж;
- право Клиента на онлайн администрирование выданных, согласно Договору, Карт Petrom.

FOS предоставляется Клиенту за отдельную плату в размере 120 леев в месяц, включая НДС, и которая включается в ежемесячную накладную, выданную Поставщиком.

5. Выписка накладных.

5.1. Поставщик обязуется выписывать накладные за указанный в Договоре отчетный период, сопровождаемые расшифровкой продаж/оказанных услуг Клиенту. Поставщик направляет накладные, сопровождаемые расшифровкой продаж/оказанных услуг по почте и/или путем прямого вручения. Накладные могут быть выписаны через приложение онлайн e-Factura. Поставщик вправе самостоятельно решать касательно формы выписывания накладных.

5.2. Поставщик предоставляет Клиенту расшифровку продаж/ оказанных услуг Клиенту посредством Карт Petrom, выданных ему на основе Договора, за расчетный период, в следующем порядке:

- (i) на бумажном носителе, в виде приложения к накладной; и/или
- (ii) в электронном формате, с возможностью доступа Клиента на Интернет-страницу и путем передачи по email.

Расшифровка продаж/оказанных услуг, в связи с накладными, выписанными Поставщиком, являются соответствующим доказательством, которое несомненно подтверждает получение Клиентом товаров/услуг, предоставленных Поставщиком.

5.3. Любая претензия Клиента по поводу расчетных ошибок Поставщика и/или любой позиции накладной, должна быть зарегистрирована по месту нахождения Поставщика в течение 3 (трех) календарных дней со дня подтверждения получения соответствующей накладной (включая посредством онлайн приложения E-

Internal

Adresa juridică: "Petrom Moldova" S.R.L., șos. Muncești 269, MD-2002 Chișinău, Republica Moldova

**Adresa de contact: str. Calea Ieșilor 8
MD-2069, Chișinău
Tel.: (+373 22) 858 999
Fax.: (+373 22) 858 989
E-mail: secretary.md@petrom.com**

**IDNO 1002600045798
cap.social 47 879 920 MDL**

**Operator de date cu caracter
personal nr. 0000147**



factura), что является сроком давности, то есть, истечение указанного в данном предложении срока ведет к невозможности предъявления Клиентом Поставщику какой-либо претензии по поводу накладной. Претензия не является причиной для несоблюдения платежных обязательств Клиента перед Поставщиком, то есть, остается в силе обязательство по оплате, в том числе, и позиций из накладной, на которые ссылается Клиент.

5.4. После расследования аспектов претензии, на которые ссылается Клиент, Поставщик обязан ответить на претензию в течение 30 (тридцати) дней со дня регистрации соответствующей претензии (включая посредством электронной почты). В случае, когда в результате расследования была установлена ответственность Поставщика, он несет ответственность перед Клиентом за указанные в претензии аспекты. В случае общей ответственности Поставщика и Клиента Стороны несут ответственность по указанным в претензии аспектам пропорционально участию каждой Стороны в их появлении.

5.5. Поставщик оставляет за собой право включить/исключить в/из накладных за текущий месяц сделки, проведенные в предыдущие периоды, по которым не выписывались и/или неправильно выписывались накладные. Любая претензия Клиента по поводу расчетных ошибок Поставщика и/или любой позиции в накладной, должна быть зарегистрирована по месту нахождения Поставщика в течение 3 (трех) календарных дней со дня подтверждения получения соответствующей накладной, что является сроком давности, то есть, истечение указанного в данном предложении срока ведет к невозможности предъявления Клиентом Поставщику какой-либо претензии по поводу накладной. Претензия не является причиной для несоблюдения платежных обязательств Клиента перед Поставщиком, то есть, остается в силе обязательство по оплате, в том числе, и позиций из накладной, на которые ссылается Клиент.

6. Цена, расчет, сроки и способы оплаты. Коммерческий дисконт (коммерческая скидка).

6.1. Ценой покупки Продукции является цена, действующая на станциях Поставщика (принимающих Карты Petrom) в момент использования Карты Petrom в качестве способа оплаты.

6.2. Если Договором не предусмотрено иное, Продукция покупается Клиентом только в пределах финансовых средств, доступных на счете Карты Petrom. Во избежание любых разногласий Клиент пополняет авансом счет Карты Petrom в целях приобретения Продукции.

6.3. Клиент обязан внести оплату банковским переводом на счет Поставщика, указанный в Договоре, в течение максимум 15 календарных дней со дня выписки накладной (за исключением случаев, когда в конкретной накладной Поставщика предусмотрено иное – в этом случае применяется предельный срок оплаты, указанный в конкретной накладной Поставщика). Оплата считается осуществленной в момент внесения стоимости Продукции, включенных в накладную на банковский счет Поставщика.

6.4. Поставщик оставляет за собой право включать в итоговую накладную за текущий период, сделки, проведенные в предыдущие периоды, но не включенные в накладные за соответствующие периоды.

6.5. Поставщик имеет право возмещать любые права требования, имеющиеся у него в отношении Клиента, своими долговыми обязательствами перед Клиентом, независимо от того, обусловлены ли данные задолженности настоящим Договором или иными заключенными между Сторонами договорами, при условии, что и права требования, и задолженности являются ликвидными, безусловными и подлежащими взысканию.

Internal

Adresa juridică: "Petrom Moldova" S.R.L., șos. Muncești 269, MD-2002
Chișinău, Republica Moldova

Adresa de contact: str. Calea Ieșilor 8
MD-2069, Chișinău
Tel.: (+373 22) 858 999
Fax.: (+373 22) 858 989
E-mail: secretary.md@petrom.com

IDNO 1002600045798
cap.social 47 879 920 MDL

Operator de date cu caracter
personal nr. 0000147



6.6. За приобретенную Продукцию Поставщик может (по личному усмотрению Поставщика) предоставлять Клиенту коммерческую скидку, рассчитываемую от стоимости литра Продукции на день покупки Клиентом.

6.7. Скидка в зависимости от количества Продукции, ежемесячно приобретённой Клиентом (в случае ее предоставлении), указывается при выписке Поставщиком ежемесячной накладной.

6.8. В случае, когда оплата стоимости приобретенной Продукции так, как она указана в выписанной Поставщиком накладной, осуществляется Клиентом с опозданием, Поставщик имеет право отменить коммерческую скидку (в том числе в одностороннем порядке и без предварительного уведомления), предоставленную Клиенту (в случае если она была предоставлена).

6.9. При заключении Договора Клиент соглашается на выписку Поставщиком накладной на заправки, осуществленные Клиентом в течение одного календарного месяца, в виде одной накладной Поставщика, датированной последним числом соответствующего календарного месяца, в котором производились заправки Клиента.

7. Кредитный лимит.

7.1. В случае установления в Договоре кредитного лимита Поставщик ежедневно соотносит стоимость фактических продаж с кредитным лимитом Клиента (при его наличии), установленным Договором. При достижении 80-процентного порога кредитного лимита, Поставщик имеет право письменно уведомить об этом Клиента. При достижении 100-процентного порога суммы кредитного лимита, Поставщик имеет право заблокировать, без предварительного уведомления, Карты Petrom, выданные Клиенту на основе Договора.

7.2. Кредитный лимит, согласно настоящим Общим Положениям и Условиям, означает общую стоимость Продукции, которая может быть приобретена Клиентом в пределах периода, в котором кредитный лимит не исчерпан Клиентом, посредством Карты (карт) Petrom, и по которому не предусматривается, не начисляется и не уплачивается кредитный процент, но по которому Поставщиком может быть начислен процент за просрочку исполнения обязательств и договорная пеня в случаях, предусмотренных Договором и/или данными Положениями и Условиями.

7.3. Поставщик, также, в праве, без необходимости соблюдения каких-либо формальностей или предварительного уведомления, в одностороннем порядке, снизить, полностью или частично, Кредитный лимит, и/или заблокировать выданные клиенту Карты Petrom, в случае если Клиент не осуществил ни одной покупки Продукции на протяжении одного календарного месяца, либо если стоимость Продукции, приобретенной на протяжении одного календарного месяца составляет менее 50% от среднестатистической величины за предыдущие 3 календарных месяца, в которых Клиент осуществлял покупку Продукции Поставщика.

8. Качество Продукции. Гарантии.

8.1. Поставщик гарантирует, что его Продукция будет доставлена добросовестно и в соответствии с условиями, предусмотренными данными Общими Положениями и Условиями, Договором, действующим законодательством, и что они отвечают требованиям применимого молдавского законодательства о качестве нефтепродуктов и о защите потребителя, а также стандартам Поставщика. Поставщик несет

Internal

Adresa juridică: "Petrom Moldova" S.R.L., șos. Muncești 269, MD-2002
Chișinău, Republica Moldova

Adresa de contact: str. Calea Ieșilor 8
MD-2069, Chișinău
Tel.: (+373 22) 858 999
Fax.: (+373 22) 858 989
E-mail: secretary.md@petrom.com

IDNO 1002600045798
cap.social 47 879 920 MDL

Operator de date cu caracter
personal nr. 0000147



ответственность за выполнение своих обязательств, связанных с предъявленными дефектами Продукции. В случае каких-либо требований, замечаний или претензий, предъявленных Клиентом Поставщику по поводу качества Продукции, Клиент обязан предъявить подобные претензии немедленно и в соответствии с установленной законодательством обязательной процедурой забора проб (в том числе, забором одной пробы и Поставщиком).

8.2. Претензии, основанные на убытках, возникших в результате хранения Продукции Клиентом в неподходящих условиях, не принимаются во внимание. Бремя доказывания наличия каких-либо убытков возложена на Клиента (за исключением случаев, когда бремя доказывания является обратным). В случае предъявления, в пределах установленного срока, претензии, оказавшейся обоснованной, Поставщик производит замену Продукции в том же количестве на стандартную Продукцию того же вида и качества.

9. Ответственность Поставщика.

9.1. Ответственность Поставщика перед Клиентом не наступает в случае, если одна или несколько станций Поставщика (принимающих Карту Petrom) временно или окончательно закрывается в результате решений Поставщика по модернизации или повышению эффективности соответствующих станций, а так же в случае, когда временное или окончательное закрытие обусловлено административными актами, изданными компетентными органами публичного управления, или в связи с какими-либо техническими или коммерческими причинами.

9.2. Поставщик периодически обновляет перечень станций, принимающих Карты Petrom. Такой перечень доступен на веб-сайте Поставщика www.petrom.md.

9.3. Поставщик не несет ответственности перед Клиентом в случае временного или постоянного закрытия всех станций в соответствии с административным актом, изданным компетентными органами публичного управления; в этом случае Поставщик уведомит Клиента в течение 25 рабочих дней с момента, когда ему станет известно о соответствующем административном акте.

10. Ответственность в случае невыполнения обязательств. Возмещение ущерба и пени.

10.1. В случае возникновения просрочки по оплате стоимости Продукции или других задолженностей по Договору, Клиент выплачивает Поставщику пеню по Договору за каждый день просрочки.

10.2. Клиент понимает, что Поставщик имеет право считать, что неисполнение Договора является существенным и немедленно расторгнуть Договор, без предупреждения и любой иной предварительной формальности, и без вмешательства судебных инстанций, (i) в случае несвоевременной оплаты стоимости Продукции, (ii) несвоевременной поставки / приемки Продукции и отгрузки, а также (iii) в случае начала процесса несостоятельности в отношении Клиента, или в случае, когда Поставщику стало известно, из каких-либо источников, о фактах или обстоятельствах, способных поставить под угрозу или помешать выполнению обязательств Клиента.

11. Конфиденциальность. Обработка персональных данных.

11.1. «**Конфиденциальной информацией**» являются какие-либо сведения, связанные с предпринимательской деятельностью другой Стороны и/или какие-либо сведения, связанные с Internal

Adresa juridică: "Petrom Moldova" S.R.L., șos. Muncești 269, MD-2002
Chișinău, Republica Moldova

Adresa de contact: str. Calea Ieșilor 8
MD-2069, Chișinău
Tel.: (+373 22) 858 999
Fax.: (+373 22) 858 989
E-mail: secretary.md@petrom.com

IDNO 1002600045798
cap.social 47 879 920 MDL

Operator de date cu caracter
personal nr. 0000147



применением Договора, включая, но не ограничиваясь планами развития, финансовыми условиями, бизнес-планами, личностью партнеров по развитию, информацией, учетом предпринимательской деятельности, списками клиентов, учетом проектов, учетом работников, а так же руководствами, положениями и процедурами управления предпринимательской деятельностью, информацией, связанной с процедурами, технологиями или теориями, и какими-либо другими сведениями, которые одна Сторона может открыть другой Стороне, или к которой одной Стороне может быть предоставлен доступ другой Стороной в соответствии с Договором, или возникший в результате или в связи с предметом Договора, не доступный для общественности.

11.2. Стороны обязуются получать и хранить конфиденциальность информации. Без каких-либо ограничений предыдущих положений Стороны обязуются и соглашаются:

11.2.1. защищать Конфиденциальную информацию от неразрешенного использования, опубликования или разглашения;

11.2.2. использовать Конфиденциальную информацию только для выполнения установленных Договором обязательств;

11.2.3. не поставлять, публиковать, разглашать, передавать или использовать иным способом, прямо или косвенно, каким-либо образом, Конфиденциальную информацию, за исключением случаев прямого согласия другой Стороны, согласно положениям данной статьи;

11.2.4. не пользоваться никакой Конфиденциальной информацией для нелояльной конкуренции или извлечения безвозмездных преимуществ перед другой Стороной в любой коммерческой деятельности, которая может быть схожей с коммерческой деятельностью, осуществляемой другой Стороной, в связи с Договором;

11.2.5. ограничивать доступ к Конфиденциальной информации для работников, контролирующих лиц или руководящих и подчиненных лиц, которые не имеют необходимости в таком доступе для выполнения своих обязательств по настоящему Договору;

11.2.6. обращать внимание каждого лица, которому предоставляется доступ к Конфиденциальной информации, на то, что им строго воспрещено использовать, публиковать, разглашать или разрешать другим лицам использовать, в личных интересах или в ущерб другой Стороне, любую Конфиденциальную информацию, и по требованию пострадавшей Стороны передавать той Стороне экземпляр соответствующего соглашения, подписанного соответствующими лицами;

11.2.7. соблюдать любые другие разумные меры безопасности, письменно затребованные одной из Сторон.

11.3. Указанные обязательства по конфиденциальности не применяются к Конфиденциальной информации, которая:

11.3.1. является или становится впоследствии общедоступной без нарушения положений Договора; или

11.3.2. ею владеет Сторона, имеющая право разглашения до получения от другой Стороны так, как это предусмотрено в письменных документах; или

Internal

Adresa juridică: "Petrom Moldova" S.R.L., șos. Muncești 269, MD-2002 Chișinău, Republica Moldova

**Adresa de contact: str. Calea Ieșilor 8
MD-2069, Chișinău
Tel.: (+373 22) 858 999
Fax.: (+373 22) 858 989
E-mail: secretary.md@petrom.com**

**IDNO 1002600045798
cap.social 47 879 920 MDL**

**Operator de date cu caracter
personal nr. 0000147**



11.3.3. она самостоятельно получена одной Стороной от третьего лица, без ограничений по разглашению.

11.4. Обязательства по конфиденциальности, изложенные выше согласно 11.1-11.2, не ограничены во времени.

11.5. Клиент непосредственно гарантирует Поставщику, что имеет право, в том числе, прямое и безусловное согласие субъектов персональных данных, на передачу Поставщику, в том числе для обработки Поставщиком, личных данных, необходимых для осуществления прав и выполнения обязательств, вытекающих из Договора.

12. Прочие положения.

12.1. Срок действия. Изменения.

(a) Поставщик оставляет за собой право изменять данные Общие Положения и Условия, извещая Клиента так, как это предусмотрено ниже. Изменение настоящих Общих Положений и Условий и/или перечень Продукции может быть произведено на основании необходимости соблюдения применимых нормативных актов и/или технических регламентов, коммерческой целесообразности или экономических причин или любой другой причины, не запрещенной законом.

(b) Поставщик сообщает Клиенту путем размещения объявления на станциях Поставщика и/или путем объявления на веб-странице Поставщика не менее чем за 15 (пятнадцать) рабочих дней до возникновения о случаях прекращения или приостановления или в силу замены, независимо от причины, продажи определенного Продукта. В случае если, за прекращением или снятием с продажи следует размещение Поставщиком на рынке нового продукта, Поставщик информирует Клиента о замене поставок старого продукта на новый, в соответствии с условиями из предыдущего предложения.

(c) В случае прекращения продажи определенного Продукта, и не размещении Поставщиком на рынке другой продукции вместо старой, со дня, указанному в соответствующем уведомлении (в том числе, при необходимости, по электронной почте, по почте или на станции и/или на веб-странице Поставщика), отправленном Клиенту, Стороны больше не обязаны выполнять договорные обязательства, связанные с тем Продуктом.

(d) Поставщик уведомляет Клиента об изменении данных Общих Положений и условий, путем опубликования на веб-странице Поставщика www.petrom.md за максимум 15 (пятнадцати) дней до даты изменения. В случае несогласия Клиента с изменениями, внесенными в Общие Положения и Условия, или с заменой Продукции, Клиент имеет право расторгнуть Договор в одностороннем порядке путем письменного уведомления, направленного в адрес Поставщика. Расторжение со стороны Клиента не имеет никаких последствий для обязательств, подлежащих исполнению между Сторонами.

(e) В случае, если Клиент не изъясил свое несогласие путем уведомления в течение 15 (пятнадцати) дней после получения извещения об изменении данных Общих Положений и Условий, и/или замене Продукции, считается, что Клиент согласился по умолчанию с изменениями, с которыми ознакомился.

12.2. Риски (Ответственность в случае причинения вреда) и передача собственности.

Internal

Adresa juridică: "Petrom Moldova" S.R.L., șos. Muncești 269, MD-2002
Chișinău, Republica Moldova

Adresa de contact: str. Calea Ieșilor 8
MD-2069, Chișinău
Tel.: (+373 22) 858 999
Fax.: (+373 22) 858 989
E-mail: secretary.md@petrom.com

IDNO 1002600045798
cap.social 47 879 920 MDL

Operator de date cu caracter
personal nr. 0000147



Ни в коем случае Поставщик не несет ответственности за какие-либо косвенные, случайные или специфические убытки, возникшие или связанные с выполнением Поставщиком обязательств, вытекающих из настоящих Общих Положений и Условий, а также Договора, включая, но не ограничиваясь потерей прибыли, клиентов, капитала, расходами, связанными с отсутствием деятельности или претензиями, предъявляемыми третьими лицами.

12.3. Авторизации и лицензии. Клиент обязан принять все необходимые меры по получению авторизаций, лицензий и согласований, указанных в Договоре или необходимых для его выполнения, в соответствии с законными требованиями устава в зависимости от деятельности Клиента. Расходы, возникающие в ходе получения необходимых авторизаций, лицензий и согласований, оплачиваются Клиентом.

12.4. Передача прав и обязательств. Клиент не имеет право, без письменного согласия Поставщика, полностью или частично передавать третьим лицам права и обязанности, возложенные на него по Договору и вытекающие из Общих Положений и Условий, обременять их залогом или распоряжаться ими иным способом. В случае передачи Клиентом своих прав и обязательств без согласия Поставщика, последний имеет право расторгнуть Договор в одностороннем порядке, путем типового письменного уведомления заказным письмом либо по факсу с подтверждением получения.

12.5. Досрочное прекращение Договора.

(a) Договор может быть расторгнут в случае наступления любого из следующих событий:

(i) с письменного согласия Сторон, подписанного Поставщиком и Клиентом, а датой прекращения будет дата взаимного согласия на это договаривающихся Сторон;

(ii) в случае начала процедуры реорганизации или ликвидации, или несостоятельности в отношении одной из Сторон Договора, а датой прекращения считается дата получения уведомления о расторжении;

(iii) любой из договаривающихся Сторон, без предупреждения или без письменного уведомления, направленного другой Стороне, и без вмешательства судебной инстанции в случае, если соответствующая Сторона не выполнила свои основные договорные обязательства (как это предусмотрено в настоящих Общих Положениях и Условиях и/или в Договоре).

(iv) путем одностороннего расторжения (в том числе, немотивированного) и без привлечения инстанции Поставщиком, с направлением Клиенту предварительного уведомления за 30 (тридцать) дней до этого;

(v) путем одностороннего расторжения (в том числе, немотивированного) и без привлечения инстанции Клиентом, с направлением Поставщику предварительного уведомления за 30 (тридцать) дней до этого;

(vi) Поставщик имеет право немедленно расторгнуть Договор, без предупреждения, предварительного уведомления или вмешательства судебной инстанции, в случае если Поставщику становится известно из каких-либо источников о фактах или обстоятельствах, способных поставить под угрозу или помешать выполнению обязательств Клиента; или

(vii) В случае неоплаты Клиентом до установленного срока своей накладной Поставщику за Продукцию, а соответствующая накладная, таким образом, является претензией по оплате со стороны Поставщика,

Internal

Adresa juridică: "Petrom Moldova" S.R.L., șos. Muncești 269, MD-2002
Chișinău, Republica Moldova

Adresa de contact: str. Calea Ieșilor 8
MD-2069, Chișinău
Tel.: (+373 22) 858 999
Fax.: (+373 22) 858 989
E-mail: secretary.md@petrom.com

IDNO 1002600045798
cap.social 47 879 920 MDL

Operator de date cu caracter
personal nr. 0000147



Договор считается прекращенным с 30-го дня после даты, когда соответствующая накладная подлежала оплате Поставщику, без какой-либо формальности и/или вмешательства судебной инстанции. Это право не ограничивается правом Поставщика, указанному в 10.2. выше.

(b) Поставщик имеет право немедленно расторгнуть Договор, без предупреждения, предварительного уведомления или вмешательства судебной инстанции в том случае, если Поставщик не изъясил согласия на передачу обязательств по Договору какому-либо правопреемнику или уполномоченному представителю Клиента, если такое правопреемство не произошло в силу закона и является обязательным для Поставщика.

(c) Дополнительно к положениям вышеизложенного раздела 12.5. (a) и (b), Поставщик имеет право расторгнуть Договор без предварительного уведомления и потребовать возмещения причиненного вреда в том случае, если приобретенные Клиентом объемы, меньше минимальных объемов, которые Клиент обязался приобрести по Договору.

(d) Применение положений раздела 6.5 не является и не может быть истолковано как отказа Сторон от любого из прав, средств правовой защиты, возмещений и пеней, установленных Договором и Общими Положениями и Условиями.

12.6. Препятствие.

(a) Для целей Договора, «**Препятствие**» означает любое фактическое или юридическое обстоятельство, непредвиденное и непреодолимое, не зависящее от Сторон, а также причины таких обстоятельств, которые объективно определяют невозможность любой из Сторон продолжать свои договорные обязательства. Такие обстоятельства включают, помимо прочего: пандемии и/или эпидемии, природные явления (землетрясения, наводнения), блокады, революции, войны, национализации, конфискации, забастовки, эмбарго, обязательные правовые положения, вступившие в силу после подписания Договора, и т.д. Для ясности, только изменение экономических обстоятельств сами по себе (например: обесценивание (любой) валюты итд.) не может быть Препятствием.

(b) Если Сторона считает, что возникло Препятствие, Сторона, ссылающаяся на Препятствие, должна немедленно (но не позднее, чем через 1 (один) день после даты, когда она узнала или должна была узнать о Препятствии, и любыми возможными законными способами) уведомить другую Сторону о препятствии и подробно сообщить обо всех фактических и юридических вопросах, которые ей известны в связи с ситуацией, которую она утверждает, как Препятствие. После получения уведомления другой Стороной, Стороны соглашаются провести (в течение 5 (пяти) дней с момента получения уведомления) встречу (любыми возможными законными способами, включая, помимо прочего, видео/телеконференцию) (далее «**Встреча**»), добросовестно, и на которой попытаться договориться: (a) является ли заявленное действие Препятствием; (b) если Препятствие является временным или постоянным в отношении договорных обязательств; (c) продолжительность временного Препятствия (если применимо); и (d) поведение Сторон во время Препятствия в отношении их договорных обязательств. В противном случае любая Сторона будет вправе: (i) обратиться в компетентный орган в рамках механизма урегулирования споров по Договору, чтобы установить наличие или отсутствие Препятствия и его правовых последствий для Договора, включая возмещение убытков, защиты прав и др.; или (ii) если деятельность компетентного суда в рамках механизма урегулирования споров в соответствии с Договором приостановлена или прекращена (если нет другой законной возможности потребовать урегулирования спора), Стороны соглашаются, что Договор будет

Internal

Adresa juridică: "Petrom Moldova" S.R.L., șos. Muncești 269, MD-2002
Chișinău, Republica Moldova

Adresa de contact: str. Calea Ieșilor 8
MD-2069, Chișinău
Tel.: (+373 22) 858 999
Fax.: (+373 22) 858 989
E-mail: secretary.md@petrom.com

IDNO 1002600045798
cap.social 47 879 920 MDL

Operator de date cu caracter
personal nr. 0000147



считаться расторгнутым автоматически по соглашению Сторон, по истечении 60 (шестидесяти) дней с даты, когда деятельность компетентного форума была приостановлена или прекращена.

12.7. Защитная оговорка. В случае, если любое из положений данного Договора и/или данных Общих Положений и Условий признается ничтожным или неприменимым какой-либо инстанцией, арбитражным трибуналом или любым другим компетентным органом, остальные договорные положения, и соответственно, предусмотренные в них права и обязанности Сторон, остаются в силе. Недействительное или неприменимое условие исключается из Договора, а Стороны прилагают все старания к замене недействительного или неприменимого положения на действительное и применимое положение, имеющее, насколько этой возможно, экономические последствия недействительного или неприменимого положения.

12.8. Уведомления. Любое уведомление, заявление или иное осуществленное Сторонами извещение в связи с Договором производится письменно. Соответствующее уведомление, заявление или информация отправляются непосредственно, заказным письмом с подтверждением о получении, по факсу, телеграммой, по e-mail или через курьерские службы в адрес Поставщика, соответственно: Petrom-Moldova S.R.L., Служба продаж и администрирования карт, ул. Каля Ешилор, 8, мун. Кишинэу, Республика Молдова, e-mail: card.md@petrom.com, и на адрес Клиента, указанный в Договоре, или на иной адрес, если одна Сторона известила другую Сторону о новом адресе для переписки не менее чем за 5 (пять) рабочих дней до того дня, когда извещенная Сторона предъявила извещающей Стороне любое уведомление, заявление или иную информацию. Уведомление считается осуществленным в момент его получения, а в случае непосредственной отправки или через курьерские службы оно становится осуществленным и в момент отказа от его получения.

12.9. Урегулирование разногласий. Любой спор (разногласие), расхождение или претензия, связанный или вытекающий из настоящего Договора или данных Общих Положений и Условий, или в связи с его нарушением или его/их недействительностью, которые не могут быть разрешены путем переговоров, разрешается, по усмотрению истца: (а) либо компетентными судебными инстанциями Республики Молдова (в этом отношении, Стороны договорились, что место исполнения Договора – мун. Кишинев, Республика Молдова); или (b) в арбитражном порядке, в соответствии с оговоркой, включенной в Договор. Арбитражное решение является окончательным для Сторон.

12.10. Применимый закон. Общие Положения и Условия и Договор подчиняются и подлежат толкованию в соответствии с законодательством Республики Молдова.

12.11. Общие Положения и Условия публикуются на www.petrom.md.

12.12 Во всех случаях, текст на румынском языке настоящих Положений и Условий является официальным и оригинальным. Любой другой текст на любом другом языке, будет рассматриваться только как перевод. Соответственно, в случае разногласий между текстами, текст на румынском языке будет иметь преимущественную силу над любым переводом.

Подписывая Договор, Клиент заявляет (подтверждает), что ознакомился и полностью соглашается с данными Общими Положениями и Условиями.

Petrom-Moldova S.R.L.

Internal

Adresa juridică: "Petrom Moldova" S.R.L., șos. Muncești 269, MD-2002
Chișinău, Republica Moldova

Adresa de contact: str. Calea Ieșilor 8
MD-2069, Chișinău
Tel.: (+373 22) 858 999
Fax.: (+373 22) 858 989
E-mail: secretary.md@petrom.com

IDNO 1002600045798
cap.social 47 879 920 MDL

Operator de date cu caracter
personal nr. 0000147

